

一本此生必读



永不落架的好书

魔沼

La Mare au diable



这里是魔沼。这是个坏地方，走近它的时候，
非用左手丢进三块石头，并且用右手划着十字不可
——这样便可以赶走妖魔。

不然的话，在这魔沼边缘走过的人便会遇到暴风骤雨的灾难。

原著◆ George Sand / 翻译◆ 黎烈文

云南人民出版社

一本此生必读



永不落架的好书

魔沼



这里是魔沼。这是个坏地方。走近它的时候
非用左手丢进三块石头，并且用右手划着十字不可——
这样便可以赶走妖魔。
不然的话，在这魔沼边缘走过的人便要遇到灾难。

原著 ◆ George Sand / 翻译 ◆ 黎烈文

图书在版编目(CIP)数据

魔沼 / (法) 乔治·桑著; 黎烈文译, — 昆明: 云南人民出版社, 2003.2

(轻经典)

ISBN 7-222-03653-9

I. 魔... II. ①乔... ②黎... III. 长篇小说—法国近代 IV. 1565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 109575 号

著作权合同登记号: 图字: 23-2002-083 号

©正中书局股份有限公司 2002 年 5 月出版

原著作版权归正中书局股份有限公司所有

正中书局股份有限公司授权云南人民出版社独家出版简体字版本

【轻经典】

魔沼

著者◎(法) George Sand

责任编辑◎殷筱钊

美术编辑◎应奇资讯股份有限公司

插图绘者◎陈音妙

云南人民出版社出版发行 (昆明市环城西路 609 号) 邮编: 650034

云南天元彩色制版印刷有限公司 制版

云南新华印刷一厂 印装
云南新华彩印厂

开本: 889 × 1194 1/64 印张: 3.75 字数: 83 千

2003 年 2 月第 1 版 2003 年 2 月第 1 次印刷

印数: 1-10000 册

ISBN7-222-03653-9 定价: 18.00 元



目 录

永不落架的书
轻松，是一种态度
粗犷隽永的田园爱情
领略朴素中的善与真
小记

1. 追求理想的真实——致读者 / 22
2. 农夫吉满的畦沟 / 31
3. 农夫吉满要娶亲 / 45
4. 莫利斯老爹是媒人 / 52
5. 跟小玛丽一起上路 / 61
6. 小皮尔也来凑热闹 / 68
7. 在旷野里迷路 / 80
8. 大橡树下滋生爱苗 / 90

9. 晚祷 / 102
10. 吉满试探小玛丽 / 109
11. 深情告白 / 121
12. 美丽的寡妇 / 133
13. 好色的田庄老板 / 141
14. 魔沼 / 152
15. 返回家园 / 164
16. 吉满患了相思病 / 172
17. 向小玛丽求婚 / 180

附录：

- 一 乡间的婚礼 / 186
- 二 纳采 / 198
- 三 结婚 / 212
- 四 白菜 / 224

魔沼

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com La Mare au diable



一本此生必读



永不落架的好书

一本此生必读



永不落架的好书

魔沼



这里是魔沼。这是个坏地方。走近它的时候
非用左手丢进三块石头，并且用右手划着十字不可——
这样便可以赶走妖魔。
不然的话，在这魔沼边缘走过的人便要遇到灾难。

原著 ◆ George Sand / 翻译 ◆ 黎烈文

永不落架的书

人人都说，“阅读”很重要。

人人都说，如今书店里的书实在太多了。

活在知识浩瀚与资讯爆炸的战国时代，想透过阅读来“学习”，似乎成为必然但却又令人束手无策的事。作为一个e世纪的出版人，责无旁贷的必须正视为您挑好书的承诺——而“轻经典”便如此因您而生。

我们必须承认，“时间”是择优汰劣的最佳守门人。从古迄今，不论东方西方，无数人为了传达自己精致的理念，辛勤地伏案创作，但只有极少数的著作，能够通过时间的考验，流传后世；“轻经典”就是为所有e世代的爱书人，拣选时光河流里，那些闪烁的宝石，以“不论你活在任何

时代，书架上都会陈列的书”为标准，选出“一生必读的书”，希望书中内容，能让大家领悟到“热爱人生，明辨是非”的道理，一字一句的触发，终生受用无穷。

我们在这一系列中，所呈献给各位的，就是经过“经典化”之后的“永不落架的书”，希望大家喜欢！

李士林

轻松，是一种态度

前不久，纽约的一群出版人聚在一起，对过去一年以及未来一年的出版业做了一番回顾与展望。

因为“9·11”，美国出版业也陷入了空前的低潮。那阵子惟有与“9·11”、阿富汗、本拉登的书才卖得动。往者已往。对于未来，多数出版人皆抱持“审慎的乐观”。倒是最后大家一致同意的是，小而轻的书，以及经典，永远不会自书的战场或市场上退下来。

就在这群出版人坐在纽约的某座大楼里做此结论的前两个月，也就是2001年10月，台北的正中书局出版了“轻经典”系列的第一套六本书。和纽约出版人的结论不谋而合：小而轻的，经典。

2002年1月，我们出了第二批“轻经典”，5

月，我们又出了第三批的六本，浏览着这十八本书的书名，《动物农庄》、《小鹿斑比》、《小王子》、《罗密欧与朱丽叶》、《少年维特的烦恼》……我仿佛回到了我的文学少年时代。

在电视尚未发达的年代，阅读是惟一认识世界的途径。我们在字里行间热切地搜寻，我们被“文学名著”、“世界名著”的字眼所蛊惑，哪管书厚得像砖头，译笔艰涩的可怕，都读得津津有味。

昔日的少年如今进了出版界。因着昔日读经典、名著尝到的滋味，也想和大家分享。

我们标榜轻，是要大家轻松读，轻松去亲近经典。因此，我们力求文字的流畅，也在整本书的包装上着力。为它上彩，配上插图，设计成口袋书的尺寸，便利携带与阅读。

或许你正在搭捷运，或许你刚好泡了杯茶，坐在沙发上准备打开书；也或许你坐在厨房的小桌旁，等着炉上小火慢炖的汤煮开。那么，这正是时候，请你打开轻经典，轻松自在地阅读吧。

粗犷隽永的田园爱情

乔治·桑 (1804~1876) 是法国著名的女小说家。她的性格独立不羁，创作具有浓厚的浪漫主义倾向，强调感情在生活中的重要地位。她也极富同情心，以现实主义的态度在作品中表现了对农民及穷苦人民的关心；这些创作特质在其作品中处处可见。

《魔沼》为乔治·桑田园小说的代表作。乔治·桑在小说序言中宣称，她要描写朴素的美，这篇小说描述的即是一个朴实充满诗意的爱情故事。小说情节十分简单，基本上只描写了一天一夜所发生的事，却充分呈现了男女主角高尚、正直、善良的心灵。

男女主角一贫一富，然而在爱情的感召下，经济和年龄上的差异全都消失了。他们勤劳踏实，身体康健，感情真挚，具有大地般朴实健康之美。

小说中农村的静谧、神秘而独特的景色，为农夫吉满、女主角小玛丽的爱情增添了浓郁的浪漫色彩。乔治·桑认为艺术是追求“理想的真实”，而《魔沼》即体现了这种浪漫主义的文学主张。

小说中的次要角色也描写得活灵活现：讲求实际的莫利斯老爹、喜爱虚荣的风骚寡妇、庸俗世故的莱沃纳老爹，寥寥数笔，而栩栩动人。尤其吉满的儿子小皮尔的活泼顽皮，更为男女主人公的恋爱场面增添了生活的趣味。书末附录的风俗描写富有地方色彩，具有丰富的历史资料价值，也是一幅相当出色的农村风景画。

领略朴素中的善与真

法国浪漫主义文学时期，有两个最杰出的小说家，一个是以洋洋数十册大著《人类喜剧》(La Comédie humaine) 知名于世的巴尔扎克 (Honoré de Balzac, 1799~1850)，另一个则是“伟大与温柔有如美洲的一条大河” (借用福楼拜的话) 的女作家乔治·桑 (George Sand, 1804~1876)。巴尔扎克与乔治·桑可以说代表着“浪漫主义时期”法国小说界的两大主流；前者是写实派的领袖，后者是理想派的领袖。直到现在，法国小说仍深受他们的影响。

乔治·桑的真名是 Aurore Dupin，幼孤，由祖母抚养成人，少女时代大部分是在法国中部一小乡镇诺昂 (Nohant) 度过。十八岁那年，与子爵杜·德望 (Du Devant) 结婚，生了两个小孩。

后以感情不洽分离，她便寓居巴黎，以笔名 George Sand 写小说维持生活。

从写作的勤快上说，很少人能和乔治·桑相比。她在四十年间，每一年都出版一两册小说。她的著作大略可以分作四个时期：

第一个时期，从 1831 到 1840 年左右，写作热情的与幻想的小说；她根据切身的经验和痛苦，主张恋爱神圣和婚姻自由。这时期的重要作品为《安蒂亚娜》(Indiana)、《华朗狄》(Valentine)、《莱利亚》(Lélia)、《莫勃拉》(Mauprat) 等。

第二个时期，从 1840 到 1845 年左右，写作社会问题的小说；这时她已解脱了个人的痛苦，而注意到社会大众的痛苦，但因她的思想颇为模糊，所以这一时期的作品，其内容反不如第一期的丰富。

这时期的重要作品为《斯辟立狄沃》(Spiridiom)、《周游法国的伴侣》(Le Compagnon du tour de France)、《龚殊霭洛》(Connuelo)、《昂吉波的磨麦人》(Le meunier d'angibault)等。

第三个时期，从1848到1858年左右，写作田园小说；因为生长自乡间，且深受先进大作家卢梭(Rousseau, 1712~1778)及夏丏布里昂(Chateaubriand, 1768~1848)等人的影响，乔治·桑喜爱大自然以及和自然接近的农民，她主张都市里的人应该返朴归真，回归自然。

在这一时期，她尽情发挥了她的才能与思想；其重要的作品为《魔沼》(La Mare au diable)、《小芳黛》(La petite Fadette)、《敲钟的人们》(Les Maitres Sonneurs)等。

第四个时期，从1858到1874年左右，写作风格与第一个时期约略相近的富于幻想的流行小说。